



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2022. április 5.
(OR. en)

7901/22

LIMITE

CORLX 316
CFSP/PESC 441
RELEX 433
COEST 265
FIN 394

**Intézményközi referenciaszám:
2022/0110(NLE)**

JAVASLAT

| | |
|--------------------|---|
| Küldi: | az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató |
| Az átvétel dátuma: | 2022. április 5. |
| Címzett: | Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára |
| Biz. dok. sz.: | JOIN(2022) 10 final |
| Tárgy: | Együttes javaslat – A TANÁCS RENDELETE az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU tanácsi rendelet módosításáról |

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a JOIN(2022) 10 final számú dokumentumot.

Melléklet: JOIN(2022) 10 final



AZ UNIÓ KÜLÜGYI ÉS
BIZTONSÁGPOLITIKAI
FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2022.4.5.
JOIN(2022) 10 final

2022/0110 (NLE)
SENSITIVE*

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

**az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó
intézkedésekről szóló 833/2014/EU tanácsi rendelet módosításáról**

* Distribution only on a 'Need to know' basis - Do not read or carry openly in public places. Must be stored securely and encrypted in storage and transmission. Destroy copies by shredding or secure deletion. Full handling instructions <https://europa.eu/db43PX>

INDOKOLÁS

- (1) A Tanács 2014. július 31-én elfogadta az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU rendeletet.
- (2) A 833/2014/EU rendelet végrehajtja a 2014/512/KKBP tanácsi határozatban előírt egyes intézkedéseket.
- (3) A Tanács XXX-án/-én elfogadta a (KKBP) 2022/XXX határozatot, amely módosítja a 2014/512/KKBP határozatot. A határozat kibővíti azon ellenőrzött termékek listáját, amelyek hozzájárulhatnak Oroszország katonai és technológiai megerősítéséhez, vagy a védelmi és biztonsági ágazat fejlesztéséhez. A határozat további importkorlátozásokat vezet be egyes Oroszországból származó termékekre, különösen a szénre és az egyéb szilárd fosszilis tüzelőanyagokra vonatkozóan. A határozat emellett további korlátozásokat vezet be az Oroszországba irányuló exportra, különösen a sugárhajtómű-üzemanyagra és egyéb termékekre vonatkozóan.
- (4) A (KKBP) 2022/XXX határozat olyan további korlátozó intézkedéseket vezet be az oroszországi székhelyű közúti fuvarozási vállalkozások tekintetében, melyek tiltják számukra a közúti árufuvarozást az Európai Unió területén.
- (5) A (KKBP) 2022/XXX határozat megtiltja továbbá közbeszerzési szerződések és koncessziós szerződések odaítélését orosz állampolgároknak, oroszországi székhelyű szervezeteknek vagy szerveknek, és az ilyen szerződések teljesítésének folytatását orosz állampolgárokkal, oroszországi székhelyű szervezetekkel vagy szervekkel.
- (6) A (KKBP) 2022/XXX határozat megtiltja továbbá az uniós, Euratom- vagy tagállami programból származó támogatás – többek között finanszírozás és pénzügyi segítségnyújtás, illetve bármely más előny – biztosítását orosz állami tulajdonban lévő vagy állami ellenőrzés alatt álló szervezetek számára.
- (7) A (KKBP) 2022/XXX határozat a tagállamok valamennyi hivatalos pénznemére kiterjeszti az euróban denominált bankjegyek kivételére és az euróban denominált átruházható értékpapírok értékesítésére vonatkozó tilalmakat.
- (8) A (KKBP) 2022/XXX határozat kiterjeszti a földgáz és kőolaj, a finomított kőolajtermékek és egyes ásványok Svájcba, az Európai Gazdasági Térségbe és a Nyugat-Balkánra történő megvásárlására, behozatalára vagy szállítására vonatkozó ügyletek tekintetében az egyes orosz állami tulajdonú szervezetekkel folytatott ügyletekre vonatkozó tilalom alóli mentességet.
- (9) A (KKBP) 2022/XXX határozat emellett megtiltja az oroszországi székhelyű közúti fuvarozási vállalkozások számára, hogy közúti árufuvarozást végezzenek az Unióban, és megtiltja az orosz természetes vagy jogi személyek hajói, illetve Oroszország lobogója alatt nyilvántartásba vett hajók kikötőkbe való behajózását. A határozat megtiltja, hogy orosz személyek és szervezetek kedvezményezettként, vagyongazdálkodóként és hasonló minőségben tevékenykedjenek, valamint megtiltja bizonyos szolgáltatások bizalmi vagyongazdálkodási alapok számára történő nyújtását.
- (10) A 833/2014/EU rendeletben meghatározott intézkedések helyes végrehajtásának biztosítása érdekében szükséges a szövegben, különösen annak mellékleteiben bizonyos módosításokat bevezetni.

Együttes javaslat

A TANÁCS RENDELETE

az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU tanácsi rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére, tekintettel az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2014/512/KKBP határozat módosításáról szóló, 2022. március XX-i (KKBP) 2022/XXX határozatra¹,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseleje és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2014. július 31-én elfogadta az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU rendeletet.
- (2) A 833/2014/EU rendelet végrehajtja a 2014/512/KKBP tanácsi határozatban előírt egyes intézkedéseket.
- (3) A Tanács XXX-án/-én elfogadta a (KKBP) 2022/XXX határozatot, amely módosítja a 2014/512/KKBP határozatot. A határozat kibővíti azon ellenőrzött termékek listáját, amelyek hozzájárulhatnak Oroszország katonai és technológiai megerősítéséhez, vagy a védelmi és biztonsági ágazat fejlesztéséhez. A határozat további importkorlátozásokat vezet be egyes Oroszországból származó termékekre, különösen a szénre és az egyéb szilárd fosszilis tüzelőanyagokra vonatkozóan. A határozat emellett további korlátozásokat vezet be az Oroszországba irányuló exportra, különösen a sugárhajtómű-üzemanyagra és egyéb termékekre vonatkozóan.
- (4) A (KKBP) 2022/XXX határozat megtiltja továbbá közbeszerzési szerződések és koncessziós szerződések odaítélését orosz állampolgároknak, oroszországi székhelyű szervezeteknek vagy szerveknek, és az ilyen szerződések teljesítésének folytatását orosz állampolgárokkal, oroszországi székhelyű szervezetekkel vagy szervekkel.
- (5) A (KKBP) 2022/XXX határozat megtiltja az uniós, Euratom- vagy tagállami programból származó támogatás – többek között finanszírozás és pénzügyi segítségnyújtás, illetve bármely más előny – biztosítását orosz állami tulajdonban lévő vagy állami ellenőrzés alatt álló szervezetek számára.
- (6) Továbbá, a (KKBP) 2022/XXX határozat a tagállamok valamennyi hivatalos pénznemére kiterjeszti az euróban denominált bankjegyek kivételére és az euróban denominált átruházható értékpapírok értékesítésére vonatkozó tilalmakat.
- (7) A (KKBP) 2022/XXX határozat kiterjeszti a fosszilis tüzelőanyagok és egyes ásványok Svájcba, az Európai Gazdasági Térségbe és a Nyugat-Balkánra történő

¹ HL L, . . o.

megvásárlására, behozatalára vagy szállítására vonatkozó ügyletek tekintetében az egyes állami tulajdonú szervezetekkel folytatott ügyletekre vonatkozó tilalom alóli mentességet.

- (8) A (KKBP) 2022/XXX határozat emellett megtiltja az oroszországi székhelyű közúti fuvarozási vállalkozások számára, hogy közúti áru fuvarozást végezzenek az Unióban, és megtiltja az orosz természetes vagy jogi személyek hajói, illetve Oroszország lobogója alatt nyilvántartásba vett hajók kikötőkbe való behajózását. A határozat megtiltja, hogy orosz személyek és szervezetek kedvezményezettként, vagyongazdálkodóként és hasonló minőségben tevékenykedjenek, valamint megtiltja bizonyos szolgáltatások bizalmi vagyongazdálkodási alapok számára történő nyújtását.
- (9) Az említett intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ennél fogva – különösen a valamennyi tagállam által történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – a végrehajtásukhoz uniós szintű jogszabály szükséges.
- (10) A 833/2014/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,
ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 833/2014/EU rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

„v. »közbeszerzési irányelvek»: a 2014/23/EU, a 2014/24/EU, a 2014/25/EU és a 2009/81/EK irányelv;

w. »közúti fuvarozási vállalkozás«: gépjárművek vagy járműszerelvények révén kereskedelmi célú áru fuvarozással foglalkozó bármely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv;”

2. A 2. cikk (4) bekezdésének e) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„e) polgári célra szánt, nem nyilvánosan hozzáférhető elektronikus hírközlő hálózatok, amelyek nem képezik állami ellenőrzés alatt álló, vagy több mint 50 %-os állami tulajdonban lévő szervezet tulajdonát;”

3. A 2. cikk (7) bekezdésének i) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. a végfelhasználó a IV. melléklet szerinti katonai végfelhasználó, természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv lehet, illetve hogy a termékek végfelhasználása katonai célú lehet, kivéve, ha az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás a 2b. cikk (1) bekezdése alapján engedélyezett.”

4. A 2. cikk (7) bekezdésének ii) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„ii. az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák értékesítését, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást a légi közlekedés vagy az űrpar számára szánják, kivéve, ha az ilyen értékesítés, szolgáltatás, átadás vagy kivitel, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás a (4) bekezdés b) pontja alapján engedélyezett.”

5. A 2a. cikk (4) bekezdésének e) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„e) polgári célra szánt, nem nyilvánosan hozzáférhető elektronikus hírközlő hálózatok, amelyek nem képezik állami ellenőrzés alatt álló, vagy több mint 50 %-os állami tulajdonban lévő szervezet tulajdonát;”

6. A 2a. cikk (7) bekezdésének i. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. a végfelhasználó a IV. melléklet szerinti katonai végfelhasználó, természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv lehet, illetve hogy a termékek végfelhasználása katonai célú lehet, kivéve, ha az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás a 2b. cikk (1) bekezdése alapján engedélyezett.”

7. A 2a. cikk (7) bekezdésének ii. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„ii. az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák értékesítését, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást a légi közlekedés vagy az űripar számára szánják, kivéve, ha az ilyen értékesítés, szolgáltatás, átadás vagy kivitel, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás a (4) bekezdés b) pontja alapján engedélyezett.”

8. A 3. cikk (3) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) földgáz és kőolaj, finomított kőolajtermékek Oroszországból vagy Oroszországon keresztül az Unióba történő szállítása; vagy”

9. A 3a. cikk (2) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) arra szükség van az Unión belüli kritikus energiaellátás biztosításához, valamint földgáz és kőolaj, finomított kőolajtermékek Oroszországból vagy Oroszországon keresztül az Unióba történő szállításához; vagy”

10. A 3c. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Tilos a XI. mellékletben felsorolt, a légi közlekedésben vagy az űriparban történő felhasználásra alkalmas termékek és technológiák, továbbá a XX. mellékletben felsorolt sugárhajtómű-üzemanyag és üzemanyag-adalékok – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra.”

11. A 3c. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(6) Az (1) és (4) bekezdéstől eltérve, a hatáskörrel rendelkező nemzeti hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik a 2022. február 26. előtt légi járműre megkötött pénzügyi lízingszerződés teljesítését, miután megállapították, hogy:

- a) az feltétlenül szükséges a lízing olyan jogi személy, szervezet vagy szerv részére történő visszafizetésének biztosításához, amelyet az e rendeletben foglalt korlátozó intézkedések hatálya alá nem tartozó tagállam joga szerint jegyeztek be vagy alapítottak; és
- b) nem bocsátanak az orosz fél rendelkezésére gazdasági erőforrásokat, kivéve a légi jármű tulajdonjogának a pénzügyi lízing teljes visszafizetését követő átruházását.

(7) Az érintett tagállam az e cikk szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(8) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem érinti a 2. cikk (4) bekezdésének b) pontját és a 2a. cikk (4) bekezdésének b) pontját.”

12. A 3h. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(4) Az (1) bekezdéstől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok engedélyezhetik az Oroszországgal folytatott formális kulturális együttműködés keretében kölcsönzött, állami tulajdonú kulturális javak Oroszországba szállítását.

(5) Az érintett tagállam a (4) bekezdés szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.”

13. A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„3ea. cikk

„(1) Tilos az Unió területén fekvő kikötőkbe behajózást biztosítani a következő hajók számára:

- a) bármilyen oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv által tulajdonolt, haszonbérbe vagy bérbe vett, üzemeltetett vagy egyéb irányítása alá tartozó hajók; vagy
- b) Oroszország lobogója alatt nyilvántartásba vett hajók.

(2) Az (1) bekezdés azokra a hajókra alkalmazandó, amelyek áttértek az orosz lobogóról vagy nyilvántartásból más ország lobogójára vagy nyilvántartására [HL: *kérjük illesszék be e rendelet hatálybalépésének időpontját*];

(3) E cikk alkalmazásában »hajó»:

- a) a nemzetközi egyezmények hatálya alá tartozó hajó; vagy
- b) jacht, legalább 15 méter hosszúságú, amely nem szállít rakományt és legfeljebb 12 utast szállít; vagy
- c) a kedvtelési célú vízi járművekről és a motoros vízi sporteszközökről, valamint a 94/25/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. november 20-i 2013/53/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kedvtelési célú vízi jármű vagy motoros vízi sporteszköz.

(4) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó azokra az esetekre, amikor a hajó vész kikötőt vagy menedékhelyet keres tengerészeti biztonsági okokból, vagy tengeri életmentés céljából.

(5) Az (1) bekezdéstől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik a hajónak a kikötőbe való behajózást, miután megállapították, hogy az ilyen behajózás a következőkhöz szükséges:

- a) földgáz, kőolaj, finomított kőolajtermékek, valamint titán, alumínium, réz, nikkell, palládium és vasérc Unió általi megvásárlása, illetve az Unióba való behozatala és szállítása;
- b) gyógyászati, orvosi, mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek megvásárlása, behozatala vagy szállítása; vagy
- c) humanitárius célok.

(6) Az érintett tagállam a (4) bekezdés szerint megadott bármely engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.”

14. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„3i. cikk

- (1) Tilos közvetlenül vagy közvetve megvásárolni, behozni vagy átadni a XXI. mellékletben felsorolt olyan termékeket az Unióba, amelyek jelentős bevételeket generálnak Oroszországnak és ezáltal lehetővé teszik számára az ukrajnai helyzetet destabilizáló intézkedések meghozatalát, ha az említett termékek Oroszországból származnak vagy azokat Oroszországból exportálják.
- (2) Tilos:
 - a) az (1) bekezdésben említett tilalommal összefüggésben közvetlenül vagy közvetve olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá az említett termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - b) az (1) bekezdésben említett tilalommal összefüggésben közvetlenül vagy közvetve finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az említett termékek és technológiák megvásárlásához, behozatalához vagy átadásához, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosításához, brókertevékenység folytatásához vagy egyéb szolgáltatások nyújtásához.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók a [HL: *kérjük illesszék be a hatálybalépés időpontját*] előtt kötött szerződéseknek, illetve az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződéseknek a [HL: *kérjük illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő időpontot*]-ig történő teljesítésére.
- (4) [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő időpontot*]-tól/-től az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó a következők Unióba történő behozatalára, valamint az Unióba történő behozatalhoz szükséges megvásárlására és szállítására:
 - a) 837 570 metrikus tonna, a 310420 KN-kód alá tartozó kálium-klorid egy adott év [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő hónap napját*] és a következő év [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő hónap napját egy nappal megelőző napot*] között²;
 - b) összesen 1 577 807 metrikus tonna a 310520, 310560 és 310590 KN-kód alá tartozó, a XXI. mellékletben felsorolt egyéb termékekből egy adott év [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő hónap napját*] és a következő év [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő hónap napját egy nappal megelőző napot*] között³.
- (5) A (4) bekezdésben meghatározott behozatali mennyiségi kontingenseket a Bizottság és a tagállamok kezelik az (EU) 2015/2447 bizottsági végrehajtási rendelet 49–54. cikkében előírt vámkontingens-kezelési rendszernek megfelelően.

3j. cikk

- (1) Tilos közvetlenül vagy közvetve megvásárolni, behozni vagy átadni a XXII. mellékletben felsorolt szenet vagy egyéb szilárd fosszilis tüzelőanyagot az Unióba,

² 09.8250 rendelkezésű vámkontingens.

³ 09.8251 rendelkezésű vámkontingens.

ha az említett termékek Oroszországból származnak vagy azokat Oroszországból exportálják.

- (2) Tilos:
- a) az (1) bekezdésben említett tilalommal összefüggésben közvetlenül vagy közvetve olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá az említett termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - b) az (1) bekezdésben említett tilalommal összefüggésben közvetlenül vagy közvetve finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az (1) bekezdésben említett termékek és technológiák megvásárlásához, behozatalához vagy átadásához, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosításához, brókertevékenység folytatásához vagy egyéb szolgáltatások nyújtásához.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók a [HL: *kérjük illesszék be a hatálybalépés időpontját*] előtt kötött szerződéseknek, illetve az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződéseknek a [HL: *kérjük illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő időpontot*]-ig történő teljesítésére.

3k. cikk

- (1) Tilos a XXIII. mellékletben felsorolt olyan termékek közvetlenül vagy közvetve történő értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy oroszországi felhasználásra, amelyek hozzájárulhatnak különösen Oroszország ipari kapacitásainak fejlesztéséhez.
- (2) Tilos:
- a) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra olyan technikai segítségnyújtást biztosítani, brókertevékenységet folytatni vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtani, amely az (1) bekezdésben említett termékekhez vagy technológiákhoz, továbbá az említett termékek és technológiák rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik;
 - b) közvetlenül vagy közvetve bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy oroszországi felhasználásra az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiákhoz kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást biztosítani az említett termékek és technológiák értékesítéséhez, szolgáltatásához, átadásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás, brókertevékenység és egyéb szolgáltatások biztosításához.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók a [HL: *kérjük illesszék be a hatálybalépés időpontját*] előtt kötött szerződéseknek, illetve az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződéseknek a [HL: *kérjük illesszék be a hatálybalépést 3 hónappal követő időpontot*]-ig történő teljesítésére.

- (4) Az (1) és (2) bekezdésben említett tilalmak nem alkalmazandók az olyan árukra, amelyek a tagállamoknak vagy partnerországoknak a nemzetközi jog szerint mentességet élvező, Oroszországban található diplomáciai vagy konzuli képviselői vagy az ilyen mentességet élvező nemzetközi szervezetek hivatalos céljaihoz szükségesek, illetve azok személyzetének személyes használati tárgyaira.
- (5) A tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik a XXIII. mellékletben felsorolt termékek és technológiák értékesítését, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtást, miután megállapították, hogy az ilyen termékek vagy technológiák, illetve a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítségnyújtás biztosítása humanitárius célokból – például az egészségügyi felszerelések, élelmiszerek célba juttatása vagy célba juttatásának megkönnyítése, vagy a humanitárius dolgozók szállítása és a kapcsolódó segítségnyújtás érdekében – vagy evakuáció céljából szükséges.

31. cikk

- (1) Tilos bármely oroszországi székhelyű közúti fuvarozási vállalkozás számára az Unió területén belüli közúti áru fuvarozás, beleértve a tranzitszállítást is.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó a következőket szállító közúti fuvarozási vállalkozásokra:
- postai küldemények egyetemes szolgáltatásként;
 - tranzitáru az Unión keresztül a Kalinyingrádi terület és Oroszország között, feltéve, hogy az ilyen áruk szállítását e rendelet más módon nem tiltja.
- (3) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépést 7 nappal követő időpontot*]-ig nem alkalmazandó a [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépés időpontját*] előtt megkezdett áruszállításra, feltéve, hogy a közúti fuvarozási vállalkozás járműve:
- [HL: *kérjük, illesszék be a hatálybalépés időpontját*]-án/-én már az Unió területén tartózkodott, vagy
 - a járműnek az Oroszországba való visszatéréshez át kell haladnia az Unión.
- (4) Az (1) bekezdéstől eltérve, a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai engedélyezhetik az oroszországi székhelyű közúti fuvarozási vállalkozás által végzett áruszállítást, amennyiben a hatáskörrel rendelkező hatóságok megállapították, hogy az ilyen szállítás a következőkhöz szükséges:
- földgáz, kőolaj, finomított kőolajtermékek, valamint titán, alumínium, réz, nikkel, palládium és vasérc Unió általi megvásárlása, illetve az Unióba való behozatala és szállítása;
 - gyógyászati, orvosi, mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek megvásárlása, behozatala vagy szállítása; vagy
 - humanitárius célok.
- (5) Az érintett tagállam vagy tagállamok a (4) bekezdés szerint megadott bármely engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja/tájékoztatják a többi tagállamot és a Bizottságot.”
15. Az 5a. cikk (3) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) azon ügyletekre, amelyek földgáznak, kőolajnak, finomított kőolajtermékeknek, valamint a titánnak, alumíniumnak, réznek, nikkelnek, palládiumnak és vasércnek Oroszországból vagy Oroszországon keresztül az Unióba, az Európai Gazdasági Térség tagországába, Svájcba vagy a Nyugat-Balkánra történő közvetlen vagy közvetett megvásárlásához, behozatalához vagy szállításához feltétlenül szükségesek;”

16. Az 5b. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Tilos betétet elfogadni orosz állampolgároktól vagy Oroszországban lakóhellyel rendelkező természetes személyektől, illetve oroszországi székhelyű jogi személyektől, szervezetektől vagy szervektől, amennyiben a természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv betéteinek összértéke hitelintézetenként meghaladja a 100 000 EUR-t.

(2) Tilos kriptoeszköz pénztárca, számla vagy letétkezelési szolgáltatásokat nyújtani orosz állampolgároknak vagy Oroszországban lakóhellyel rendelkező természetes személyeknek, illetve oroszországi székhelyű jogi személyeknek, szervezeteknek vagy szerveknek, amennyiben a természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv kriptoeszközeinek összértéke pénztárca, számla vagy letétkezelő szolgáltatóként meghaladja a 100 000 EUR-t.

(3) Az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazandó a tagállamok állampolgáira, az Európai Gazdasági Térség valamely tagországának vagy Svájcnak az állampolgáira, valamint a valamely tagállamban, az Európai Gazdasági Térség valamely tagországában vagy Svájcban ideiglenes vagy állandó tartózkodási engedéllyel rendelkező természetes személyekre.

(4) Az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazandó azokra a betétekre, amelyek az áruknak és szolgáltatásoknak az Unió és Oroszország közötti, tilalom alá nem eső, határokon átnyúló kereskedelméhez szükségesek.”

17. Az 5c. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az 5b. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az ilyen betét elfogadását, illetve pénztárca, számla vagy letétkezelési szolgáltatás nyújtását, miután megállapították, hogy az ilyen betét elfogadása, illetve pénztárca, számla vagy letétkezelési szolgáltatás nyújtása.”

18. Az 5d. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az 5b. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az ilyen betét elfogadását, illetve pénztárca, számla vagy letétkezelési szolgáltatás nyújtását, miután megállapították, hogy az ilyen betét elfogadása, illetve pénztárca, számla vagy letétkezelési szolgáltatás nyújtása.”

19. Az 5f. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Tilos a 2022. április 12. után kibocsátott, az Unió valamely tagállamának hivatalos pénznemében denominált átruházható értékpapíroknak vagy a kollektív befektetési vállalkozások ilyen értékpapírokkal szembeni kitettséget tartalmazó befektetési jegyeinek az értékesítése bármely orosz állampolgár vagy oroszországi lakóhellyel rendelkező természetes személy, illetve bármely oroszországi székhelyű jogi személy, szervezet vagy szerv számára.”

20. Az 5i. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Tilos az Unió valamely tagállamának hivatalos pénznemében denominált bankjegyek értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele Oroszországba, vagy bármely oroszországi természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára – ideértve Oroszország kormányát és az Orosz Központi Bankot is – vagy oroszországi felhasználásra.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem vonatkozik az Unió valamely tagállamának hivatalos pénznemében denominált bankjegyek értékesítésére, szolgáltatására, átadására vagy kivételére, feltéve, hogy az ilyen értékesítés, szolgáltatás, átadás vagy kivétel a következőkhöz szükséges:

- a) az Oroszországba utazó természetes személyek vagy a velük utazó közvetlen családtagjaik általi személyes használat; vagy
- b) az Oroszországban található és a nemzetközi jognak megfelelően mentességet élvező diplomáciai képviselők, konzuli képviselők vagy nemzetközi szervezetek hivatalos céljai.”

21. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„5k. cikk

(1) Tilos a közbeszerzési irányelvek, valamint a 2014/23/EU irányelv 10. cikkének (1), (3), (6) bekezdésének a)–e) pontja, (8), (9) és (10) bekezdése, a 11., 12., 13. és 14. cikke, a 2014/24/EU irányelv 7. és 8. cikke, 10. cikkének b)–f) és h)–j) pontja, a 2014/25/EU irányelv 18. cikke, 21. cikkének b)–e), g)–i) pontja, 29. és 30. cikke, valamint a 2009/81/EU irányelv 13. cikkének a)–d), f)–h) és j) pontja hatálya alá tartozó bármilyen közbeszerzési szerződés vagy koncessziós szerződés odaítélése a következők részére vagy az ilyen szerződések teljesítésének folytatása a következőkkel:

- a) orosz állampolgár, vagy oroszországi székhelyű természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv; vagy
- b) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely tulajdonosi jogainak több mint 50 %-ával közvetlenül vagy közvetve az e bekezdés a) felsorolt valamely szervezet rendelkezik; vagy
- c) olyan természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e bekezdés a) vagy b) pontjában említett valamely szervezet nevében vagy irányítása szerint jár el;

ideértve a szerződés értékének több mint 10 %-át kitevő alvállalkozókat, szállítókat vagy szervezeteket, amelyeknek a kapacitásait a közbeszerzési irányelvek értelmében igénybe veszik.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok lehetővé tehetik olyan szerződések odaítélését és teljesítésének folytatását, amelyek célja:

- a) az atomenergia polgári célú felhasználása tekintetében meglévő képességek működtetése, karbantartása, leszerelése és radioaktív hulladék-gazdálkodása, fűtőanyag-ellátása és fűtőanyag-utókezelése és biztonsága, továbbá prekursor anyagok szállítása orvosi radioizotópok előállításához és hasonló gyógyászati alkalmazásokhoz, környezeti sugárzási helyzet ellenőrzését szolgáló kritikus technológia, valamint a polgári célú nukleáris együttműködés, különösen a kutatás és fejlesztés területén;
- b) az űrprogramokhoz kapcsolódó kormányközi együttműködés;
- c) olyan, feltétlenül szükséges áruk vagy szolgáltatások nyújtása, amelyek csak az (1) bekezdésben említett személyek által, vagy elegendő mennyiségben csak általuk nyújthatók;

- d) az Unió és a tagállamok oroszországi diplomáciai képviselteinek működése, beleértve a küldöttségeket, nagykövetségeket és missziókat, vagy a nemzetközi jog szerint mentességet élvező nemzetközi szervezetek.
- (3) Az érintett tagállam az e cikk szerint megadott valamennyi engedélyről az engedély megadását követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.
- (4) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók a [HL: kérjük, illesszék be e rendelet hatálybalépésének időpontját] előtt kötött szerződéseknek a [HL: kérjük illesszék be az e rendelet hatálybalépését 6 hónappal követő időpontot]-ig történő teljesítésére.

51. cikk

- (1) Tilos az (EU, Euratom) 2018/1046 rendelet értelmében vett uniós, Euratom vagy tagállami nemzeti program vagy szerződések alapján közvetlen vagy közvetett támogatást – többek között finanszírozást és pénzügyi segítségnyújtást vagy bármely más előnyt – biztosítani bármely olyan oroszországi székhelyű és 50 %-nál magasabb arányban állami tulajdonban vagy állami ellenőrzés alatt álló jogi személy, szervezet vagy szerv részére.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó a következőkre:
- a) orvosi, gyógyszerészeti és egészségügyi együttműködési programok, a kutatás és innováció keretében nyújtott támogatás kivételével;
 - b) humanitárius cél, egészségügyi szükséghelyzet kezelése, az emberi egészségre és biztonságra vagy a környezetre valószínűleg súlyos és jelentős hatást gyakorló esemény sürgős megelőzése vagy hatásainak sürgős enyhítése, vagy természeti katasztrófákra való reagálás;
 - c) növényegészségügyi és állategészségügyi programok;
 - d) kormányközi együttműködés űrprogramokban és a nemzetközi termonukleáris kísérleti reaktorról szóló megállapodás keretében;
 - e) az atomenergia polgári célú felhasználása tekintetében meglévő képességek működtetése, karbantartása, leszerelése és radioaktív hulladék-gazdálkodása, fűtőanyag-ellátása és fűtőanyag-utókezelése és biztonsága, továbbá prekursor anyagok szállítása orvosi radioizotópok előállításához és hasonló gyógyászati alkalmazásokhoz, környezeti sugárzási helyzet ellenőrzését szolgáló kritikus technológia, valamint a polgári célú nukleáris együttműködés, különösen a kutatás és fejlesztés területén;
 - f) civil társadalmi tevékenységek, továbbá a demokrácia, az emberi jogok és a jogállamiság közvetlen előmozdítása Oroszországban, mobilitási csereprogramok az egyének számára és emberek közötti kapcsolatok;
 - g) éghajlati és környezeti programok, a kutatás és innováció keretében nyújtott támogatás kivételével;
 - h) az Unió és a tagállamok oroszországi diplomáciai képviselteinek működése, beleértve a küldöttségeket, nagykövetségeket és missziókat, vagy a nemzetközi jog szerint mentességet élvező nemzetközi szervezetek.

5m. cikk

- (1) Tilos az olyan bizalmi vagyongazdálkodó vagy hasonló jogi konstrukció nyilvántartásba vétele, számára székhely, üzleti cím, vagy igazgatási cím biztosítása, továbbá menedzsment szolgáltatások nyújtása, amelyek megbízói vagy a kedvezményezettjei:
 - a) orosz állampolgárok vagy Oroszországban lakóhellyel rendelkező természetes személyek;
 - b) oroszországi székhelyű jogi személyek, szervezetek vagy szervek;
 - c) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amelynek tulajdonosi jogai több mint 50 %-ban az a) és a b) pontban említett szervezet közvetlen vagy közvetett tulajdonában vannak;
 - d) az a), b) vagy c) pontban említett jogi személy, szervezet vagy szerv irányítása alá tartozó jogi személyek, szervezetek vagy szervek;
 - e) az a), b), c) vagy d) pontban említett szervezet nevében vagy irányításának megfelelően eljáró természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv;
- (2) Tilos [HL: kérjük illesszék be a hatálybalépést egy hónappal követő időpontot]-tól/-től eljárni az (1) bekezdésben meghatározott bizalmi vagyongazdálkodás vagy hasonló jogi konstrukció keretében vagyongazdálkodóként, részvényesi meghatalmazottként, igazgatóként, titkárként vagy ezekhez hasonló pozícióban vagy más személy számára lehetővé tenni az ilyen minőségben való eljárást.
- (3) Az (1) és (2) bekezdés nem alkalmazandó a [HL: kérjük illesszék be a hatálybalépés időpontját] előtt kötött, az e cikkel összeegyeztethetetlen szerződéseknek, illetve az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződéseknek a [HL: kérjük illesszék be a hatálybalépést egy hónappal követő időpontot]-ig történő teljesítéséhez feltétlenül szükséges műveletekre.
- (4) Az (1) és a (2) bekezdés nem alkalmazandó abban az esetben, amikor a megbízó vagy a kedvezményezett valamely tagállam állampolgára, vagy olyan természetes személy, aki valamely tagállamban ideiglenes vagy állandó tartózkodási engedéllyel rendelkezik.
- (5) Az (1) és a (2) bekezdésétől eltérve, a hatáskörrel rendelkező hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetik az abban említett szolgáltatásokat, miután megállapították, hogy ez szükséges:
 - a) humanitárius célokból vagy evakuáció céljából, az előbbibe beleértve a humanitárius segítségnyújtást és annak támogatását, így többek között az egészségügyi felszerelések és az élelmiszerek biztosítását, valamint a humanitárius dolgozók szállítását és a kapcsolódó segítségnyújtást; vagy
 - b) olyan civil társadalmi tevékenységekhez, amelyek közvetlenül előmozdítják a demokráciát, az emberi jogokat vagy a jogállamiságot Oroszországban.”

22. A 6. cikk (1) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:

„d) az e rendeletben meghatározott tilalmak kriptoeszközök felhasználásával történő megsértésének, megkerülésének, illetve az azok megsértésére vagy megkerülésére tett kísérletek feltárt esetei.”

23. A 11. cikk (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) az e rendelet mellékleteiben felsorolt jogi személyek, szervezetek vagy szervek, vagy olyan, Unión kívüli székhelyű jogi személyek, szervezetek vagy szervek, amelyek tulajdonosi jogainak több mint 50 %-ával közvetlenül vagy közvetve ezek rendelkeznek;”

24. A VII. melléklet az e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.
25. A VIII. melléklet az e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.
26. A X. melléklet az e rendelet III. mellékletének megfelelően módosul.
27. A XVII. melléklet az e rendelet IV. mellékletének megfelelően módosul.
28. A XVIII. melléklet az e rendelet V. mellékletének megfelelően módosul.
29. A rendelet az e rendelet VI. mellékletének megfelelően a XX., XXI., XXII., XXIII. melléklettel egészül ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*